

# Software y servicio en línea de DeLaval

## Condiciones de uso

Las presentes condiciones de uso (las "Condiciones") regulan los derechos y el uso de todo el software de DeLaval (incluyendo, entre otros, las aplicaciones móviles) y del servicio en línea de DeLaval (por ejemplo, "software como servicio"), así como toda la documentación y datos puestos a disposición o generados a través de este software o servicio, o en relación con los mismos. A dicho software y servicio en línea, junto con la documentación y datos puestos a disposición o generados a través o en relación con los mismos, se les denomina "Servicio" en estas Condiciones.

**Mediante la activación, instalación o uso de cualquier Servicio, usted o cualquier individuo o entidad en cuyo nombre actúe (todos ellos referidos como "Usted"), acepta cumplir y estar sujeto a las presentes Condiciones. Si Usted no acepta estas Condiciones, o bien no cuenta con autorización para aceptarlas, no se le permite la activación, instalación, uso o explotación en otro modo del Servicio.**

Si Usted no acepta estas Condiciones, puede cancelar la compra más reciente de cualquier licencia o suscripción del Servicio realizada con DeLaval (según la definición mostrada más abajo) o con un distribuidor autorizado de dicha compañía. Su derecho de cancelación expira 30 días naturales después de la activación o instalación de la versión del Servicio asociado a dicha compra, o bien 60 días naturales después de la compra, lo que ocurra primero. Inmediatamente después de la cancelación deberá abstenerse de todo uso de la referida versión y, si procede, eliminar de sus sistemas todas las copias, tanto íntegras como parciales, de la misma, devolviendo la totalidad de medios físicos (unidades USB, etc.) que contengan tales copias.

### 1. DATOS Y PRIVACIDAD

El Servicio podrá extraer datos de cualquier software, servicio, sistema o producto administrado o supervisado por él mismo y transferir automáticamente o poner a disposición dichos datos para su recogida remota por parte de DeLaval International AB, con número de registro corporativo sueco 556012-3928, P.O. Box 39, Gustaf de Lavalns väg 15, SE-147 21 Tumba, Suecia ("DLI"), o de cualquier otra entidad del Grupo DeLaval (según la definición mostrada más abajo). Además, podrán recabarse o generarse datos adicionales vinculados al Servicio.

Su privacidad es importante para DLI. Le rogamos que lea la [Declaración sobre datos y privacidad del servicio en línea y del software de DeLaval](#) (disponible para su descarga e impresión en <http://www.delaval.com/legal/>), donde se describe cuándo, cómo y con qué fines se procesarán los datos (entre otros, recabados, generados, guardados, usados, reproducidos, combinados, modificados y revelados) vinculados al Servicio. **Mediante la activación, instalación o uso del Servicio, Usted otorga su consentimiento al tratamiento de datos (incluido, entre otros, datos sobre Usted) descrito en la Declaración sobre datos y privacidad del servicio en línea y del software de DeLaval (incluyendo, entre otros, la transferencia de datos desde y hacia la Unión Europea), concediendo a DeLaval Holding AB y a cada una de las entidades controladas directa o indirectamente por esta compañía ("el Grupo DeLaval"), por ejemplo, DLI, Lattec I/S y DairyDataWarehouse B.V., una licencia perpetua, gratuita, transferible, sublicenciable y de ámbito mundial para el tratamiento de sus Datos Específicos de Usuario (según la definición mostrada más abajo), según lo establecido en este documento. En caso de retirar cualquier parte del consentimiento, Usted no podrá usar algunas funciones del Servicio.**

### 2. FORMACIÓN DEL CONTRATO

Mediante la aceptación de estas Condiciones, Usted establece un acuerdo con la entidad del Grupo DeLaval responsable de las ventas en el país o región donde se encuentra ("DeLaval"). Visite <http://www.delaval.com/legal/> para identificar la entidad responsable en Su país o región. Las demás entidades del Grupo DeLaval (por ejemplo, DLI) no constituyen partes en el marco de las presentes Condiciones, si bien gozan de ciertos derechos según lo estipulado en este documento.

### 3. APLICACIONES MÓVILES PARA APPLE IPHONE, ETC.

En caso de que el Servicio sea una aplicación móvil puesta a Su disposición para ser descargada a través del servicio "App Store" operado por Apple Inc. o cualquiera de sus filiales, el "Contrato de licencia de usuario final de aplicación bajo licencia" publicado por Apple Inc. (<http://www.apple.com/legal/internet-services/itunes/us/terms.html>) regulará los derechos y el uso de dicha aplicación móvil en lugar de las secciones 4 a 20 de las presentes Condiciones. La sección 21 ("Legislación aplicable y litigios") de estas Condiciones regulará siempre la legislación aplicable y el procedimiento de litigio.

#### 4. LICENCIA

La Licencia especificada a continuación se otorga a todo individuo o entidad al que se le ha concedido legalmente una clave válida de licencia, o copia de esta, para acceder al Servicio en virtud de un acuerdo entre dicho individuo o entidad y DeLaval o un distribuidor autorizado de dicha compañía (se designa como "**Licenciario**" a cada uno de estos individuos o entidades).

El Licenciario goza de una licencia limitada, no exclusiva, no asignable, intransferible y no sublicenciable para activar/installar y usar las copias facilitadas del Servicio, pero únicamente para el fin previsto del Servicio y para las operaciones comerciales internas del Licenciario, y sujeto a la aceptación y cumplimiento por parte del Licenciario de las presentes Condiciones y al pago de la licencia y/o cuotas de suscripción aplicables, así como de otras restricciones especificadas en la documentación, oferta, acuerdo o factura correspondiente ("**Licencia**").

De no especificarse otra cosa en la documentación, oferta, acuerdo o factura correspondiente, la Licencia queda limitada al uso en un solo emplazamiento (granja). Asimismo, si se ha facilitado el Servicio incorporado o instalado en un dispositivo, la Licencia queda limitada a su uso junto con dicho dispositivo, no pudiendo instalarse ni copiarse en ningún otro (a menos que la ley aplicable lo permita expresamente). Si, por el contrario, el Servicio está destinado a una instalación local, la Licencia queda limitada a la instalación y uso del mismo en un dispositivo móvil, ordenador o servidor informático (según corresponda) de no especificarse otra cosa en la documentación, oferta, acuerdo o factura correspondiente.

El Licenciario podrá permitir a sus empleados, representantes, contratistas y agentes que utilicen el Servicio en su nombre de conformidad con la Licencia, pero seguirá siendo responsable de todos los actos y omisiones de dichos individuos y entidades (hayan sido o no autorizados por el Licenciario) como si fueran actos y omisiones del Licenciario.

La Licencia finalizará al término del período de licencia o suscripción especificado en la documentación, oferta, acuerdo o factura correspondiente (si procede) o en caso de retirarse al Licenciario su derecho de uso del Servicio en virtud de la sección 10 ("Suspensión y retirada"). Si no se ha especificado ningún período de licencia o suscripción, tanto DeLaval como DLI podrán finalizar la Licencia en cualquier momento. Al término de la Licencia, el Licenciario deberá abstenerse de inmediato de todo uso de las versiones del Servicio (excepto los Datos Específicos de Usuario) aplicables a la Licencia y, si procede, destruir todas las copias, tanto íntegras como parciales, de dichas versiones.

#### 5. CÓDIGO DE CONDUCTA

Usted no deberá usar el Servicio (excepto los Datos Específicos de Usuario) fuera del ámbito de la Licencia correspondiente. Además, Usted podrá utilizar el Servicio únicamente de conformidad con las presentes Condiciones y las leyes y disposiciones aplicables, no pudiendo explotar el Servicio de otro modo. Sin perjuicio de lo anterior, se le prohíbe expresamente lo siguiente (a menos que la ley aplicable o las presentes Condiciones lo permitan expresamente): (a) distribuir o poner a disposición de terceros en otro modo alguna parte del Servicio; (b) reproducir, crear obras derivadas, modificar, desensamblar, descompilar o realizar ingeniería inversa en alguna parte del Servicio; (c) omitir ninguna medida tecnológica contra actos no autorizados (por ejemplo, las destinadas a restringir el acceso a los datos brutos guardados por el Servicio); o (d) utilizar el Servicio de forma abusiva u ofensiva o que pueda dañar, inhabilitar, sobrecargar o perjudicar este o cualquier software, servicio, sistema o producto asociado o en relación con el mismo. ***DLI podrá integrar mecanismos dentro del Servicio para supervisar el uso de este y verificar el cumplimiento de las presentes Condiciones.***

#### 6. REGISTRO Y CREDENCIALES

Es posible que tenga que registrar una cuenta para poder usar todo o partes específicas del Servicio. Deberá asegurarse de que toda la información facilitada durante el registro sea veraz y exacta, velando por la precisión de dicha información (incluida su dirección de correo electrónico). Deberá mantener la confidencialidad de las credenciales (por ejemplo, clave de licencia, nombre de usuario y contraseña) asignadas o creadas para utilizar el Servicio (si procede), no divulgando sus credenciales entre terceros ni permitiendo en otro modo que ningún tercero tenga acceso al Servicio (excepto según lo permitido expresamente por las presentes Condiciones). Si tiene motivos para sospechar que un tercero ha accedido de forma no autorizada a sus credenciales o al Servicio, deberá informar inmediatamente a DLI.

#### 7. PROPIEDAD

De conformidad con la licencia establecida en la sección 1 ("Datos y privacidad"), ni DeLaval, ni DLI ni ninguna otra entidad del Grupo DeLaval reclama la propiedad de ningún dato que Usted pueda introducir en el Servicio o que este genere específicamente para Usted y sus circunstancias concretas ("**Datos Específicos de Usuario**"), no restringiendo las presentes Condiciones Su derecho a utilizar dichos Datos Específicos de Usuario. A fin de despejar cualquier duda, entre los Datos Específicos de Usuario no se incluyen aquellos datos guardados por el

Grupo DeLaval independientemente de Su uso del Servicio, o que se faciliten como parte o en relación con la activación o instalación del Servicio.

Excepto en lo referente a los Datos Específicos de Usuario, DLI (o, en su caso, sus filiales o licenciantes) posee y retiene todos los derechos, títulos e intereses relativos a todas las marcas, nombres comerciales, patentes, derechos de autor, derechos afines, información confidencial, secretos comerciales, *know-how* y otra propiedad intelectual y derechos de propiedad intelectual (estén o no registrados, incluidas las solicitudes de registro de los mismos) del Servicio o relativos a este. Todos los derechos que no se otorguen expresamente en las presentes Condiciones se los reserva DLI (o, en su caso, sus filiales o licenciantes).

#### **8. MANTENIMIENTO**

A fin de despejar cualquier duda, ni DeLaval, ni DLI ni ninguna otra entidad del Grupo DeLaval está obligada a prestar ningún soporte, mantenimiento ni cualquier otro servicio relacionado con el Servicio más allá de lo acordado explícitamente por escrito.

#### **9. INDEMNIZACIÓN**

Deberá indemnizar y exonerar al Grupo DeLaval frente a todas y cada una de las responsabilidades, reclamaciones, pérdidas, daños, costes y gastos (incluyendo honorarios razonables de abogados) incurridos o sufridos como resultado de cualquier vulneración de las presentes Condiciones o negligencia por su parte, incluida toda reclamación o demanda presentada por un tercero debida o derivada de cualquier acceso o uso del Servicio, vulneración de las presentes Condiciones, infracción o vulneración de cualquier derecho de propiedad intelectual u otro derecho de cualquier persona o entidad, ya sea por parte de Usted o de un tercero que haga uso de Su cuenta o credenciales del Servicio.

#### **10. SUSPENSIÓN Y RETIRADA**

DLI podrá suspender en cualquier momento Su derecho de uso del Servicio (excepto los Datos Específicos de Usuario) si no se ha abonado a DeLaval las cuotas de suscripción o licencia aplicables a Su uso del Servicio o si DLI considera de forma razonable que: (a) Usted ha vulnerado las presentes Condiciones; b) Su uso del Servicio supone una amenaza para la seguridad o funcionalidad del mismo, o para cualquier software, servicio, sistema o producto asociado o relacionado. Usted será notificado de la suspensión. Por otra parte, si se considera como razonable que pueda subsanarse la causa de la suspensión, DLI hará todo lo posible por restablecer con celeridad Su derecho de uso del Servicio una vez que haya determinado, a su razonable entender, que se ha subsanado la causa de la suspensión. DLI podrá retirarle de manera permanente Su derecho de uso del Servicio (excepto los Datos Específicos de Usuario) si no se considera como razonable que pueda subsanarse la causa de la suspensión, o bien esta no se subsana en el plazo de 30 días tras la notificación inicial al respecto por parte de DLI.

Además, si alguna parte del Servicio está alojada o, por lo demás, administrada por o en nombre de una entidad del Grupo DeLaval (por ejemplo, en forma de servicio en línea), dicha parte del Servicio podrá ser suspendida o retirada en cualquier momento a menos que el Licenciatario haya abonado una cuota determinada por el uso de la misma durante un período específico y limitado (por ejemplo, anual) y este período no haya expirado.

#### **11. ACUERDO DE NIVEL DE SERVICIO**

El Servicio podrá estar sujeto a un acuerdo de nivel de servicio o pacto similar ("SLA"), del modo y en la medida especificados en <http://www.delaval.com/legal/> o en otra manera convenida por escrito. Aparte de las limitaciones estipuladas en el SLA, dicho acuerdo será solo de aplicación en las partes del Servicio alojadas o en otro modo administradas por o en nombre de una entidad del Grupo DeLaval, no aplicándose si su cumplimiento se ve impedido por una causa de fuerza mayor u otra circunstancia fuera del control razonable de DeLaval. Asimismo, si el SLA otorga al Licenciatario una sanción o indemnización contractual, estos constituirán la única y exclusiva reparación del Licenciatario por el incumplimiento asociado a los mismos.

#### **12. GARANTÍA LIMITADA**

En beneficio del Licenciatario, DeLaval garantiza que la última versión facilitada del Servicio es capaz de proporcionar en todos los aspectos materiales las características y funciones descritas de manera general en la documentación sobre el Servicio expedida por el Grupo DeLaval en la publicación de la versión correspondiente de este, de conformidad con las secciones 10 ("Suspensión y retirada") y 15 ("Actualizaciones y cambios") y siempre que la Licencia pertinente mantenga su validez y el Servicio correspondiente sea adecuadamente activado/instalado de acuerdo con la documentación. La garantía expirará: (a) en caso de que se haya facilitado el Servicio incorporado o instalado en un dispositivo, o bien esté destinado a una instalación local, 90 días naturales después de poner a disposición del Licenciatario la versión correspondiente del Servicio en un medio físico, a través de una descarga electrónica o en otro modo; b) de lo contrario, 90 días naturales después de la fecha en que se produzca por primera vez el incumplimiento. Si el Licenciatario comunica por escrito un

incumplimiento de la garantía antes de la expiración de esta, DeLaval (o su distribuidor autorizado) tratará de subsanarlo. Si DeLaval no subsana el incumplimiento en un plazo razonable, o se muestra incapaz de hacerlo, el Licenciario podrá, como única y exclusiva reparación, finalizar la Licencia y recibir un reembolso prorrateado de cualquier parte no utilizada del pago de la licencia o la cuota de suscripción más reciente efectuada por el Licenciario en relación con la versión específica del Servicio al que hace referencia la reclamación de garantía. Dicho reembolso lo realizará la entidad que originariamente tuviera derecho a recibir el pago de tales cuotas. El reembolso estará sujeto a la eliminación en los sistemas del Licenciario de todas las copias, tanto íntegras como parciales, de la versión correspondiente del Servicio y a la devolución de todos los medios físicos suministrados (por ejemplo, unidades USB) que contengan dichas copias. Ni DeLaval ni ninguno de sus distribuidores autorizados asumen ninguna responsabilidad en relación al Servicio más allá de las especificadas en esta sección ("Garantía limitada") y, en caso aplicable, en la sección 11 ("Acuerdo de nivel de servicio") o en otra manera acordada expresamente por escrito.

### **13. LIMITACIONES DE RESPONSABILIDAD**

Excepto según lo estipulado explícitamente en las secciones 11 ("Acuerdo de nivel de servicio") y 12 ("Garantía limitada") y si lo permite la legislación aplicable, el Servicio se suministra "tal cual" y "según está disponible", sin ninguna garantía, explícita, implícita o de otro tipo, en lo que se refiere a la accesibilidad, calidad, idoneidad, seguridad o precisión del Servicio, excluyéndose expresamente cualquier garantía o condición de comerciabilidad, adecuación a un propósito determinado, título o ausencia de vulneración. Esta exención de responsabilidades se aplica a todo daño, pérdida o perjuicio derivado de una negligencia u omisión por parte de cualquier entidad del Grupo DeLaval, de virus informáticos u otros elementos similares, de errores telemáticos o de un acceso o uso no autorizado de su información resultante de un robo o por cualquier otro medio. Ni DeLaval, ni DLI ni ninguna otra entidad del Grupo DeLaval se responsabilizan de ningún acto delictivo, malicioso o negligente ni de cualquier omisión de terceros que pueda afectar al Software.

Ni DeLaval, ni DLI ni ninguna otra entidad del Grupo DeLaval se responsabilizan en virtud de un contrato, agravio, responsabilidad objetiva, negligencia u otra teoría legal, de ningún daño o pérdida (ya sea directo, indirecto, incidental especial, punitivo, consecuente o de otro tipo), incluido el lucro cesante y la pérdida de datos, ni de ningún coste o gasto derivado o relacionado con las presentes condiciones o con el uso o incapacidad para utilizar todo o parte del Servicio, incluso habiendo sido advertido de la posibilidad de que se produjeran tales daños, pérdidas, costes o gastos. Por la presente, Usted renuncia a exigir cualquier responsabilidad potencial en la medida permitida por la legislación aplicable.

No podrá presentar ninguna reclamación ni iniciar acciones legales, en ninguna forma, con motivo o asociadas a estas Condiciones, al Servicio o al uso o incapacidad para utilizar todo o parte del mismo, transcurrido un año después del surgimiento de la causa de dicha reclamación o acciones legales.

Las limitaciones de responsabilidad establecidas más arriba dentro de esta misma sección no se aplicarán si la pérdida o daños son causados intencionadamente (conducta dolosa) o mediante un descuido imprudente sobre las consecuencias de sus actos (negligencia grave). Asimismo, nada de lo estipulado en estas Condiciones limitará ni eximirá de cualquier responsabilidad por fraude o manifestación fraudulenta, de las muertes o lesiones personales por causa de negligencia ni de cualquier otra responsabilidad que no pueda limitarse ni eximirse en tal modo según la legislación aplicable.

### **14. SOFTWARE Y SERVICIOS DE TERCEROS**

El Servicio puede contener o incorporar software y servicios de terceros licenciados con arreglo a unas condiciones independientes, según se detalla en el Servicio o en las especificaciones, documentación o archivos "Léame" de este. Además de las presentes Condiciones, deberá cumplir dichas condiciones independientes para poder utilizar el Servicio.

El Servicio puede enlazar con otros servicios o sitios web de terceros. Ni DeLaval, ni DLI ni ninguna otra entidad del Grupo DeLaval asume responsabilidad alguna sobre estos servicios o sitios web, ni sobre ningún producto o servicio ofrecido a través o en relación con los mismos.

### **15. ACTUALIZACIONES Y CAMBIOS**

Ocasionalmente, DeLaval podrá, a su discreción, ofrecer actualizaciones que sustituyan o complementen el Servicio. Una vez otorgada Su aprobación (por ejemplo, mediante los ajustes del Servicio), podrán instalarse remotamente dichas actualizaciones en Su sistema sin previo aviso. Además, si alguna parte del Servicio está alojada o, por lo demás, administrada por o en nombre de una entidad del Grupo DeLaval (por ejemplo, en forma de servicio en línea), dicha parte del Servicio podrá ser actualizada en cualquier momento, sin previo aviso, siempre que el Licenciario sea notificado acerca de los cambios materiales, que haya abonado una cuota determinada por el uso de la referida parte durante un período específico y limitado (por ejemplo, anual) y que este período no haya expirado.

Las presentes Condiciones regularán todas las versiones pasadas y futuras del Servicio, a no ser que la versión correspondiente vaya acompañada de condiciones independientes, en cuyo caso se aplicarán estas últimas.

Ocasionalmente, DeLaval podrá, a su discreción, realizar modificaciones de las presentes Condiciones. Se le notificará, según lo estipulado más abajo, que las Condiciones han cambiado y, tras dicha notificación, el uso continuado del Software por Su parte implicará Su aceptación de las modificaciones, las cuales entrarán en vigor en la fecha de dicho uso continuado.

#### **16. AVISOS**

Los avisos remitidos a DeLaval o DLI relativos a las presentes Condiciones podrán enviarse por carta a la dirección especificada en el preámbulo dentro de un sobre rubricado con "DeLaval Software and Online Service Terms of Use" ("Condiciones de uso del servicio en línea y de software de DeLaval"), y dirigido a la atención de "Legal Affairs" ("Asuntos legales"). Las notificaciones dirigidas a Usted podrán ser anunciadas en el Servicio o enviadas por correo postal o electrónico a su dirección postal registrada o a cualquier dirección postal o de correo electrónico que Usted haya comunicado o utilizado en relación con el Servicio, o en las comunicaciones con el Grupo DeLaval o con uno de los distribuidores autorizados de la compañía.

#### **17. CONDICIONES ÍNTEGRAS**

Las presentes Condiciones establecen la totalidad de las obligaciones y responsabilidades del Grupo DeLaval en relación con el Servicio, quedando excluidas por la presente todas las obligaciones y responsabilidades estipuladas por ley que sea posible excluir. Las declaraciones, compromisos y condiciones relativas al Servicio no estipuladas expresamente en las presentes Condiciones no serán vinculantes para el Grupo DeLaval.

#### **18. DIVISIBILIDAD**

Si alguna cláusula de las presentes Condiciones se considerase inválida o inaplicable, las demás cláusulas seguirán en vigor y dicha cláusula será sustituida por otra que sea coherente con la finalidad y la intención de las presentes Condiciones.

#### **19. CESIÓN**

Usted no podrá ceder ni transferir de otro modo ningún derecho u obligación en virtud de las presentes Condiciones sin el consentimiento previo por escrito de DeLaval. DeLaval podrá asignar y transferir sus derechos y obligaciones bajo las presentes Condiciones a cualquier otra entidad del Grupo DeLaval. Los derechos otorgados a DeLaval, DLI y otras entidades del Grupo DeLaval serán de libre asignación.

#### **20. TRADUCCIÓN**

La versión en inglés de estas Condiciones es la única vinculante, independientemente de que haya disponibles traducciones a otros idiomas. En caso de conflicto o discrepancia entre la versión en inglés y cualquier traducción, prevalecerá la primera. La versión en inglés está disponible para su descarga e impresión en <http://www.delaval.com/legal/>.

#### **21. LEGISLACIÓN APLICABLE Y LITIGIOS**

Las presentes Condiciones (incluida esta cláusula) y toda obligación contractual o no contractual derivada o asociada a las mismas (incluida la Licencia) se regularán e interpretarán de conformidad con las leyes de Suecia, excluidas sus normas sobre conflicto de leyes. Toda disputa, desacuerdo o reclamación que se derive de las presentes Condiciones o guarde relación con estas, o toda obligación contractual o no contractual que se derive de la presente o esté relacionada con la presente, o el incumplimiento, la finalización o la invalidez de las mismas se resolverán de forma definitiva mediante arbitraje de conformidad con las Normas de Arbitraje del Instituto de Arbitraje de la Cámara de Comercio de Estocolmo. La sede de arbitraje será Estocolmo (Suecia). El idioma que se empleará en el procedimiento de arbitraje será el inglés, salvo acuerdo en contrario de las partes. Todas las partes implicadas mantendrán la confidencialidad del procedimiento de arbitraje y de la información y documentación reveladas en relación con el arbitraje. Sin perjuicio de todo lo anterior, el Grupo DeLaval tendrá siempre derecho a instar a tribunales y autoridades de cualquier jurisdicción competente a que garanticen el cumplimiento de sus derechos de propiedad intelectual y/o a asegurar el pago de los cobrables a su favor, así como a solicitar actuaciones cautelares y otras medidas provisionales.